

Universidad Nacional Autónoma de México  
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Informe anual de actividades  
mayo 2009 - mayo 2010

**Dra. Alina María Signoret Dorcasberro**





# Índice

## **Presentación** **5**

El CELE y su Entorno  
Un Año en el CELE

## **1. Docencia** **7**

Población Docente  
Actualización y Superación Académica  
Evaluación Docente  
Promoción del Personal Académico  
Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz  
Participación en Programas de Estímulos  
Programa de Becas  
Sección Escolar  
Población Estudiantil  
Seguimiento de Macroproyectos  
Actualización y Elaboración de Programas de Estudio  
Evaluación  
Elaboración de Materiales Didácticos  
Cursos en Línea  
Mediateca  
Actividades Académicas  
Reuniones Académicas  
Actividades Culturales  
Proyectos Interinstitucionales  
Certificación  
Certificación CELE  
Certificaciones Externas  
    TOEFL e IELTS  
    DELF  
    HSK  
    ÖSD, TestDaF, TestAS



CELI DUPLE, DIPLE, DAPLE Exámenes para Profesores	
<b>2. Personal Académico</b>	<b>19</b>
Actualización Continua Formación de Profesores Actualización de Profesores Maestría en Lingüística Aplicada Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras Formación de Traductores	
<b>3. Investigación</b>	<b>23</b>
Productos de Investigación	
<b>4. Extensión y Difusión</b>	<b>27</b>
Extensión Centros y Programas Población Estudiantil Población Académica Idiomas por Centro o Programa Actividades Culturales Difusión Comunicación Social Publicaciones Fomento Editorial Página Web Diseño e Imagen Institucional	
<b>5. Vinculación</b>	<b>31</b>
Convenios Intercambio Académico Vínculos Inter y Extra Institucionales Servicio Social	



**6. Servicios de Apoyo a la Comunidad** **34**

Biblioteca y Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)

Cómputo

Servicios Audiovisuales

**7. Gestión y Administración** **37**

Cuerpos Colegiados

Consejo Asesor

Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)

Comité Editorial

Consejo Académico de Formación de Profesores

Comisión de Biblioteca

Comisión del PRIDE

Comité Académico de la CED-CELE

Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia

Comisiones dictaminadoras

Unidad Administrativa

Recursos Humanos

Contabilidad y Presupuesto

Bienes y Suministros

Instalaciones y Mantenimiento

**Proyectos Interinstitucionales Relevantes** **42**  
**mayo 2009 – mayo 2010**



# Presentación

Como titular del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras - Centro de extensión universitaria que forma parte del subsistema de la Coordinación de Humanidades -, es para mí un honor presentar un año de labores de una Comunidad cuyas funciones son centrales para la Universidad Nacional Autónoma de México, y cuyas riquezas humanas, académicas y administrativas son invaluable. Estos logros se organizan en torno a los siguientes siete ejes rectores: Docencia, Personal Académico, Investigación, Extensión y Difusión, Vinculación, Servicios de apoyo a la comunidad, Gestión y Administración.

## El CELE y su Entorno

En nuestro planeta en donde más de cinco mil lenguas cohabitan en menos de 200 países, el multilingüismo es actualmente la norma para la humanidad. En efecto, más de la mitad del mundo de hoy es bilingüe, y la mayoría de los bilingües a nivel mundial son nativohablantes en sus dos lenguas. Dado el tejido sociopolítico actual de apertura geográfica, económica y cultural, que promueve la comunicación con el otro, el bilingüismo puede aún ir en aumento, y desempeñar un papel central para la movilidad profesional, social y personal. En este contexto, la enseñanza de lenguas extranjeras se vuelve tema de análisis para los gobiernos y los sistemas educativos.

Considerando la importancia de un esfuerzo sistémico entre el nivel medio superior, superior y de posgrado, el Dr. Narro Robles piensa que es necesario “incluir en los planes de estudio, como parte de una formación integral, el aprendizaje de idiomas” en el nivel de licenciatura (2008: 13). El desarrollo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas requiere así de una permanente reflexión y de propuestas innovadoras que consoliden los avances y los logros, y que den respuesta a las demandas emergentes en el mundo globalizado.

## Un Año en el CELE

El lapso de mayo 2009 a mayo 2010 tuvo como principal tarea la de idear el Plan de Desarrollo Institucional, sustento de las labores del periodo 2009–2013. La propuesta de esta administración se centra en las necesidades de la Universidad Nacional Autónoma de México para el siglo XXI. De



esta manera, la Misión y la Visión del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras para el periodo 2009–2013 son las siguientes:

### Misión

*Desarrollar e impulsar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras en diferentes modalidades; la certificación, la formación y actualización de recursos humanos; la investigación en lingüística aplicada y la extensión y difusión de estos servicios de calidad a la sociedad mexicana en general y a la comunidad de la UNAM en particular, para lograr su desempeño académico, laboral y profesional.*

### Visión

*Al servicio de los estudiantes de la UNAM, el CELE aspira a ofrecer rigor académico en la enseñanza de lenguas extranjeras, en la formación de docentes y asesores de Mediateca, en la certificación y en la profesionalización del ejercicio de la traducción en México a través de la formación de traductores. Asimismo, aspira a realizar investigaciones en lingüística aplicada que, por una parte, den respuesta a las necesidades de las áreas de docencia y, por otra, impulsen el desarrollo de la investigación en las múltiples áreas y disciplinas que se involucran en este campo de conocimiento.*

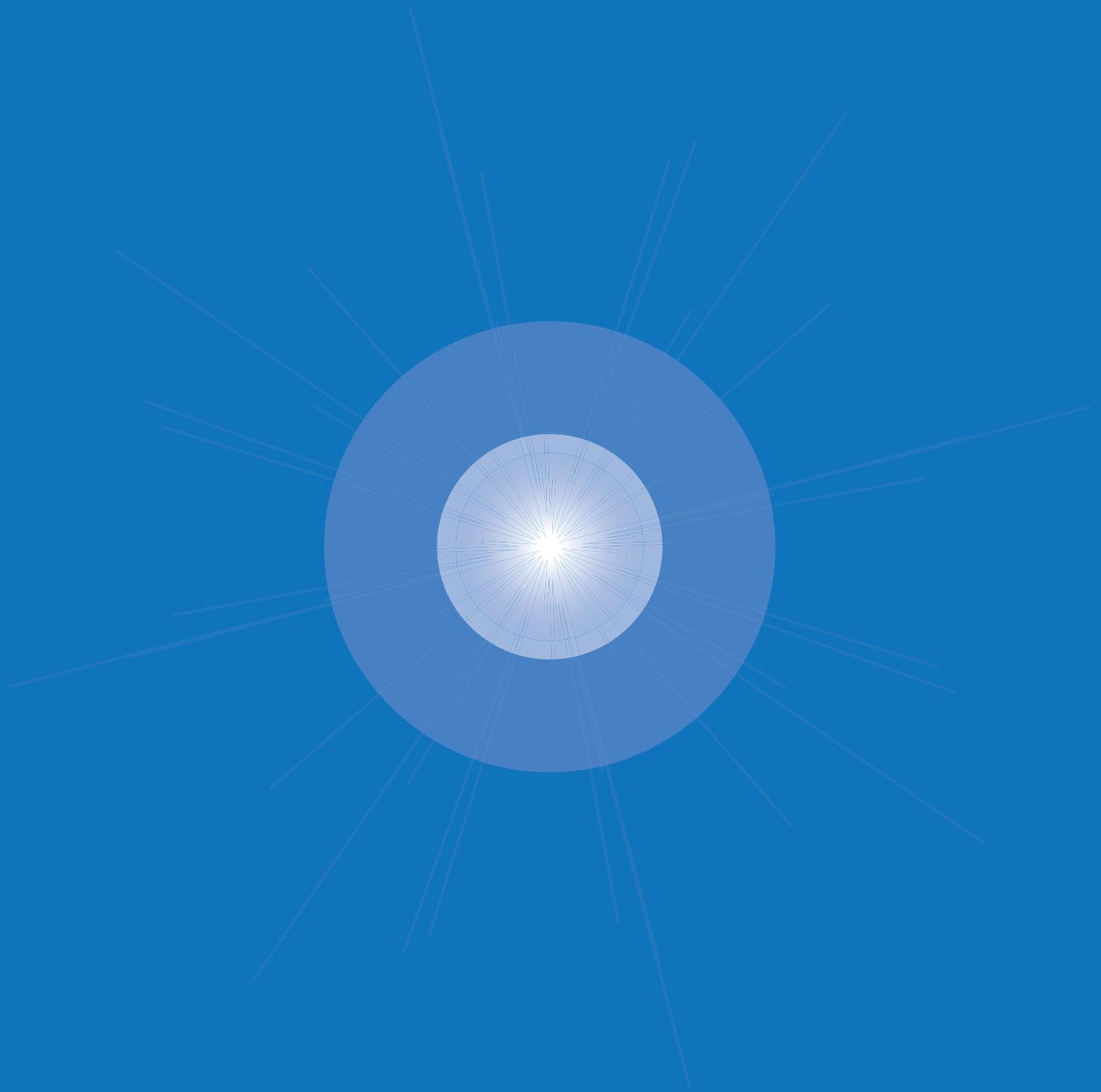
El Plan de Desarrollo 2009-2013 se llevó a cabo gracias a tres etapas de trabajo sustantivo. La primera etapa concentró sus esfuerzos en la conformación de un equipo con perfil profesional y con características propositivas para desempeñar las tareas planteadas en cada una de las áreas de este Centro, y lograr así un desarrollo sustentable y eficiente.

La segunda etapa tuvo como propósito concebir el Plan de Desarrollo 2009-2013, comenzó en el mes de octubre de 2009 con la realización de diez reuniones de trabajo entre los colaboradores que integran la estructura organizativa del CELE, y continuó hasta febrero de 2010.

En la tercera etapa se iniciaron los planes, programas y proyectos para el desarrollo del Centro, articulados con las líneas rectoras del Dr. José Narro Robles establecidas en el Plan de Desarrollo de la UNAM para el periodo 2008-2011.

Los logros reportados a continuación en este Informe Anual de Actividades mayo 2009 – mayo 2010 se enmarcan en el Plan de Desarrollo Institucional 2009 – 2013 del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, en torno a los ejes rectores de Docencia, Personal Académico, Investigación, Extensión y Difusión, Vinculación, Servicios de Apoyo a la Comunidad, Gestión y Administración.

# 1. Docencia





## Población Docente

En este rubro se encuentran los aspectos relacionados con la población docente del Centro, tales como el número de profesores existentes, las actividades de actualización y superación realizadas, los resultados de la Evaluación a la Docencia, y la participación de los académicos en diferentes programas de estímulos, de promoción y de becas.

Durante el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2010, la planta académica del CELE contó con 206 profesores, de los cuales 53 son profesores de carrera y 153 son profesores de asignatura. La planta cuenta también con 22 técnicos académicos.

En relación al nivel máximo de estudios, en el CELE colaboran 16 académicos con doctorado, 49 con maestría, 80 con licenciatura, cinco pasantes de licenciatura y 78 profesores.

El rango de edad de la población académica se encuentra entre los 24 y 69 años. La mayor proporción de académicos se ubica entre los 39 y los 43 años.

En el periodo reportado, la población académica se conformó de 156 mujeres y de 72 hombres.

Se otorgaron 17 licencias de la siguiente manera: siete licencias para goce de periodo sabático, una para conclusión de tesis, siete por motivos personales, dos para ejercer un cargo administrativo. Se concedieron además dos comisiones para realizar estudios.

Los profesores de lenguas del CELE son miembros de 66 diferentes asociaciones, centros, sociedades, etc. nacionales e internacionales.

## Actualización y Superación Académica

En los periodos 2009-2 y 2010-1 los profesores del Centro asistieron a un total de 46 cursos, 22 talleres, 20 seminarios, cuatro diplomados, y 30 actividades diversas de actualización en la enseñanza de lenguas extranjeras. Estas actividades fueron organizadas por el CELE mismo o conjuntamente con alguna embajada, otras instituciones de educación superior, otras dependencias de nuestra universidad, o bien con algunas casas editoras. El total de asistencias a estas actividades por parte de los profesores del Centro fue de 516.

Durante el lapso reportado, tres profesores obtuvieron su licenciatura, y tres académicas del Departamento de Lingüística Aplicada obtuvieron su doctorado. Es importante subrayar que cuatro de los seis académicos obtuvieron mención honorífica.

Por su parte, el Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) atendió a 96 profesores y técnicos académicos, en 13 sesiones con diferentes temas.

16 personas entre técnicos académicos y prestadores de servicio social adscritos al área de la Mediateca y el CAD, se vieron beneficiadas con 6 sesiones de capacitación y formación.

El personal de la Coordinación de Educación a Distancia participó activamente en ocho cursos talleres y seminarios.

## **Evaluación Docente**

Desde el semestre 2008-1 en que el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras retomó la aplicación de la Evaluación de la Docencia con el apoyo de la Dirección General de Evaluación Educativa, el objetivo ha sido el de identificar aspectos del desempeño docente que requieren ser fortalecidos.

Durante el año que se reporta, se realizaron dos periodos de evaluación correspondientes a los semestres 2010-1 y 2010-2.

En ambos semestres participaron 15 de los 17 idiomas que se imparten en el Centro. En 2010-1 se aplicaron 3,815 cuestionarios en 304 grupos que evaluaron a 172 profesores. Colaboraron 304 aplicadores, uno por cada grupo evaluado. Durante el procesamiento de datos y análisis de la información se tomaron en cuenta 3,732 cuestionarios, y se eliminaron 83.

En lo que se refiere al semestre 2010-2, se evaluaron 161 profesores en 283 grupos. En esta ocasión hubo también un aplicador por grupo.

## **Promoción del Personal Académico**

En este periodo se promovieron cinco académicos y se llevaron a cabo dos concursos de oposición abiertos. Uno para dos plazas de Profesor de Carrera Asociado "A", en las áreas de inglés y de alemán, y otro para una plaza de Profesor de Asignatura "A" definitivo en el área de chino.



## Reconocimiento *Sor Juana Inés de la Cruz*

Es importante mencionar que el 8 de marzo de 2010, la Doctora Dulce María Gilbón Acevedo recibió el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz, el cual premia el talento y esfuerzo de mujeres universitarias desarrollado en áreas humanísticas, artísticas, sociales, científicas y tecnológicas.

## Participación en Programas de Estímulos

64 académicos de tiempo completo recibieron los estímulos que otorga el Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE): nueve profesores tienen el nivel "A", 26 profesores el nivel "B", 28 el nivel "C" y un profesor el nivel "D"; 124 profesores cumplieron los requisitos del Programa de Estímulos a la Productividad y el Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG): 110 profesores poseen el nivel "A", 12 tienen el nivel "B" y dos el nivel "C". Dos profesores con nivel "A" estuvieron inscritos en el Programa de Apoyo a la Incorporación de Personal Académico de Tiempo Completo (PAIPA).

## Programa de Becas

Con el propósito de apoyar la actualización de los profesores y la superación de los estudiantes, el CELE apoyó la participación de cinco estudiantes en la obtención de becas: dos alumnos obtuvieron la beca del Instituto Camões; un alumno obtuvo una beca para realizar estudios de posgrado en Japón; dos alumnos becados asistieron a la final del Concurso Puente Chino en China. Asimismo, una profesora ganó una beca otorgada por el Ministerio de Educación y Cultura del Gobierno de Austria, y otra profesora obtuvo una beca para estudiar una Maestría en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

## Sección Escolar

Durante el semestre 2009-2 la Sección de Servicios Escolares reporta los siguientes avances en el Sistema Integral de Control Escolar (SICE): en el trámite de bajas voluntarias vía Internet, se integró la lista de motivos para hacer más sencillo este trámite a los alumnos; se ajustó la página SICE/Departamentos para que los Jefes de Departamento de Lengua, y la Secretaría General del CELE, pudieran monitorear el proceso de inscripción, número de alumnos por grupo, información correspondiente al semestre actual (2010/1), y al anterior (2009/2), y de esta manera contar con elementos para la toma de decisiones; se integró en la página SICE/Profesores diferentes tipos de lista de asistencia para apoyar la labor docente; se publicó, en la página de Servicios Escolares, el Reglamento de Ingreso y permanencia a los cursos del CELE; se realizó el registro al examen de colocación de externos y egresados vía Internet; se adecuó

el sistema en la página SICE/Alumnos con el fin de que los estudiantes pudieran registrar vía internet su inscripción a los cursos de certificación de italiano, francés y portugués. Además se simplificó el trámite de cambio de grupo y permuta.

## Población Estudiantil

En el año que se está reportando, la población fue de 15,518 alumnos distribuidos por idioma de la manera siguiente: alemán, 1,453; árabe, 261; catalán, 113; chino, 543; coreano, 190; francés, 3,105; griego moderno, 37; hebreo, 134; inglés, 5,066; italiano, 1,652; japonés, 621; náhuatl, 60; portugués, 1,502; rumano, 76; ruso, 413; sueco, 196; vasco, 96.

En cuanto a los 636 grupos abiertos, 576 corresponden a cursos regulares, 14 a cursos de certificación, 35 a cursos de comprensión de lectura presenciales y nueve en línea, y dos al curso de perfeccionamiento de francés.

Asimismo, de los 15,518 alumnos inscritos al inicio del semestre, 14,012 corresponden a alumnos inscritos en cursos regulares; 303 a alumnos en cursos de preparación para exámenes internacionales de certificación; 1,163 a alumnos inscritos en cursos de comprensión de lectura presenciales y en línea, y 40 al curso de perfeccionamiento de francés.

Es importante destacar que, en 2009-2 y 2010-1, el CELE recibió un total de 6,180 solicitudes para ingreso por examen de colocación, de las cuales 4 mil 754 alumnos fueron examinados; de estos, 2,237 se colocaron en algún nivel, y 1,999 realizaron su inscripción.

## Seguimiento de Macroproyectos

Gracias a los resultados de los Macroproyectos *Diseño de lineamientos para la elaboración de planes de estudio en LE* y *Lineamientos de evaluación del aprendizaje de LE en el CELE*, el Centro cuenta ahora con el *Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE* (MREPLE). De acuerdo con este marco se diseñan los planes de estudio y programas de los idiomas: alemán, francés, inglés, italiano, portugués, árabe, chino y japonés, y con el documento *Principios para la evaluación del aprendizaje de Lenguas Extranjeras en el CELE*, en el que se establecen los lineamientos teóricos y metodológicos que dirigen los procesos de evaluación del aprendizaje de las lenguas extranjeras dentro del Centro.



## Actualización y Elaboración de Programas de Estudio

Los Departamentos que se han dedicado a la tarea de actualizar y elaborar los programas de estudio son los siguientes: alemán, francés, inglés, italiano, portugués y lenguas asiáticas para los idiomas árabe, chino y japonés.

En este sentido, el Departamento de Inglés y Sección de Sueco se ha dedicado específicamente a alinear los planes de estudio de inglés de los niveles 2, 3 y 4, con el Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio en el CELE.

El Departamento de Alemán se encuentra en la etapa de elaboración del plan de estudio y los programas para los cursos regulares. Este Departamento ha comenzado a trabajar en el programa para el Módulo 3.

El Departamento de Francés, Rumano y Catalán cuenta con planes de estudio y programas, para los cuatro primeros módulos, acordes con los principios curriculares del Centro.

Por su parte, el Departamento de Italiano está elaborando nuevos programas de estudio para los Módulos 2 y 3.

El Departamento de Portugués ha comenzado a diseñar el currículo de un nuevo plan de estudio y los programas de los niveles 1 y 2, desde un enfoque por competencias.

El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno ha estado trabajando en la elaboración de objetivos, y en la reestructuración y creación de planes de estudio para los cursos de árabe, coreano, chino y japonés.

## Evaluación

Bajo los lineamientos de los *Principios para la Evaluación del Aprendizaje de Lenguas Extranjeras* en el CELE, los Departamentos de Lengua han trabajado durante el año que se reporta en diferentes actividades. El Departamento de Alemán ha elaborado un banco de rúbricas para los nuevos programas del plan de estudio para sus cursos regulares; el Departamento de Francés ha propuesto un proyecto que tiene como objetivo el obtener instrumentos de evaluación diagnóstica, sumativa y formativa; el Departamento de Italiano tiene un proyecto de evaluación formativa con el que creará un banco de instrumentos que facilite este tipo de evaluación. El Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno está elaborando exámenes para sus cursos de chino, árabe y coreano, actualiza además los exámenes de colocación de las dos primeras lenguas, mientras que para el coreano establecerá diferentes tipos de exámenes de certificación en las diferentes áreas correspondientes a las carreras impartidas en la UNAM.

## Elaboración de Materiales Didácticos

El Centro de Apoyo a la Docencia (CAD) tiene la misión de ofrecer a los docentes de lengua soluciones y programas en tecnologías de la información y comunicación, que contribuyan al logro de los objetivos académicos del CELE.

Durante este periodo se integraron tres nuevos profesores al registro total de usuarios, que ahora asciende a 177 docentes registrados; se prestaron 1,189 servicios de capacitación, asesoramiento y servicios de cómputo que repercuten en el mejoramiento y optimización de los procesos educativos y técnicas didácticas en diferentes modalidades.

De igual forma, el CAD apoyó y promovió el desarrollo de 21 proyectos con la implementación de nuevas tecnologías, entre materiales y sitios web que sirven como recursos de aprendizaje y estrategias.

El CAD trabajó también en la creación de los siguientes sitios web: sitio web del Centro de Apoyo a la Docencia, plataforma web para sitios de apoyo del Centro de Apoyo a la Docencia; sitio para francés, sitio para japonés, sitio para italiano.

Dentro del programa de capacitación y actualización a profesores de lenguas extranjeras, el CAD implementó 13 sesiones con la participación de 96 profesores que asistieron a seminarios, asesorías, cursos y talleres. Asimismo, se capacitó al personal técnico con seis sesiones que beneficiaron a 16 colaboradores adscritos a esta área.

En el marco de un proyecto iniciado en agosto de 2009, el Departamento de Francés, Catalán y Rumano elabora material didáctico y una obra lexicográfica que facilitarán el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos de rumano.

En abril de 2010, el Departamento de Alemán comenzó a organizar el trabajo para la creación de un sitio virtual para recursos de aprendizaje y enseñanza.

Asimismo, de mayo de 2009 a mayo de 2010, la Mediateca organizó siete talleres que se impartieron en dos ocasiones cada uno. A ellos concurrieron un total de 154 usuarios. Los círculos de conversación en alemán, francés, inglés, japonés y portugués tuvieron una presencia importante en las actividades programadas por este centro de autoacceso; en el año que se informa, fueron 969 personas las interesadas en esta actividad.



En este periodo de gestión se revisaron 32 cursos generales de alemán; se revisaron 43 cursos generales de francés y se elaboraron cinco más de la misma lengua; se revisaron 29 cursos de comprensión de lectura de inglés; finalmente se revisaron también 18 cursos de comprensión de lectura de portugués.

Se incorporaron 280 nuevos materiales didácticos entre libros, revistas, audio, video y fichas, por lo que se incrementó el acervo a 8,306 productos.

### Cursos en Línea

La Coordinación de Educación a Distancia ofrece una amplia oferta académica de cursos en línea. Entre los ofrecidos durante el periodo reportado podemos mencionar: el *Curso en Línea para la Comprensión de Textos en Francés*, con duración de 30 horas, dirigido a alumnos y egresados de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales en el cual se atendió a 179 usuarios; el *Curso para Exámenes de Comprensión de Lectura en francés para el área de ciencias*, dirigido a alumnos y egresados de la Facultad de Ciencias con 26 alumnos inscritos; el curso *Writing for Publication: The Research Article* dirigido a alumnos de posgrado de distintas facultades, con 31 alumnos atendidos; el Diplomado *Communicative Skills for Secondary Teachers. Workshop for tutors*, dirigido a profesores de lengua del Bachillerato de la UNAM, con 29 profesores atendidos; el Diplomado *Communicative Skills for Secondary Teachers*, dirigido a profesores de lengua de la SEP a nivel secundaria, con 200 profesores atendidos.

Entre otros proyectos en desarrollo se encuentra el diseño de un curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en inglés en línea dirigido a estudiantes de Derecho de la UNAM, que necesitan presentar el examen de requisito para titulación.

### Mediateca

La Mediateca tiene la misión de ofrecer la modalidad de aprendizaje autodirigido de lenguas mediante la formación del aprendiente, la oferta de materiales y recursos de aprendizaje, así como la asesoría académica para apoyar la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas-culturas extranjeras para la comunidad de la UNAM. La Mediateca ofrece a los estudiantes un apoyo en el estudio de las lenguas-culturas extranjeras mediante el desarrollo de su autonomía para el aprendizaje.

Actualmente este espacio cuenta con 793 usuarios, quienes han asistido 6,318 veces a la Mediateca, de los cuales 504 corresponden a alemán, 1,912 a francés, 3,274 a inglés, 358 a japonés y 270 a portugués. Estos usuarios han recibido un total de 499 asesorías.



## Actividades Académicas

Con el fin de apoyar la actualización de los profesores del Centro, los seis Departamentos de Lengua se dieron a la tarea de organizar actividades académicas con temas de didáctica, dinámica de grupos, diseño de cursos en línea, comprensión de textos, certificación de lenguas, nuevos planes curriculares, evaluación, producción oral, gramática y creación de material didáctico, entre otros. En total, se organizaron 53 actividades con una asistencia de 703 profesores.

## Reuniones Académicas

Con el propósito de discutir sobre las experiencias, modificaciones y mejoras en la práctica diaria en el salón de clase, los Departamentos de Lengua convocaron periódicamente a su planta docente a un total de 48 reuniones académicas y pedagógicas.

## Actividades Culturales

Los Departamentos de Lengua, en colaboración con la Coordinación de Comunicación Social, los profesores y los alumnos, programan de manera periódica eventos tales como: cine clubes, presentación de documentales, teatro, música, charlas, exposiciones, muestras gastronómicas, veladas, poesía, periódicos murales, conferencias, festivales.

En este periodo, se organizaron 116 actividades culturales con una asistencia de 9,672 personas entre estudiantes y profesores.

Cabe una mención especial para el 1er Festival de Primavera, en el que se contó con la participación de 150 alumnos, y la asistencia de 1,200 estudiantes de diferentes idiomas.

Se realizó también el Concurso Internacional “Puente Chino” en su novena edición, organizado por la Oficina del Gobierno de China encargada de la enseñanza del chino en el extranjero (HANBAN) que reunió a 150 personas.

El primer lugar en este concurso fue para la Facultad de Estudios Superiores Acatlán, el segundo y el tercero para el CELE.



## Proyectos Interinstitucionales

La Coordinación de Educación a Distancia reporta la creación de la serie de televisión educativa: *Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas*, en coproducción con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia (CUAED). Esta serie se conformó por cinco programas transmitidos por el canal 22 de televisión abierta y el canal 16 de la Red Edusat. Se crearon además cinco DVD con la serie completa, y el sitio de apoyo de la serie.

El Diplomado *Communicative Skills for Secondary Teachers* fue creado en los meses de mayo a junio de 2009 atendiendo a una solicitud de la Secretaría de Desarrollo Institucional para beneficiar a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Pública.

El sitio web del Instituto Camões de la UNAM es otro sitio de reciente creación.

En el periodo que nos interesa, la Mediateca del CELE elaboró y dirigió el proyecto para el establecimiento de 14 mediatecas en los planteles del bachillerato de la UNAM, dependencias donde el Centro también participó en la creación de 28 laboratorios de idiomas.

## Certificación

El CELE tiene entre sus tareas sustantivas el certificar los conocimientos en el área de las lenguas extranjeras de los alumnos de las facultades, escuelas, centros e institutos de la UNAM, que en sus planes de estudio solicitan al alumno la presentación de un documento que acredite el dominio o la capacidad lectora como parte de sus requisitos de titulación. El CELE atiende también las solicitudes de certificación de escuelas incorporadas, y de aquellas instituciones que han celebrado convenios de colaboración con la Universidad.

### Certificación CELE

Durante el año que nos ocupa, el CELE aplicó 11,434 exámenes de certificación en 10 diferentes idiomas, y 7,300 alumnos obtuvieron su certificación.

La Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios (DGIRE) ha solicitado al CELE aplicar un examen de profesor a los docentes de lenguas extranjeras de las escuelas incorporadas a la UNAM, por lo que la Coordinación de Evaluación y Certificación programó ocho sesiones para evaluar a 100 profesores, de los cuales 60 tuvieron resultados satisfactorios.



## Certificaciones Externas

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras es también centro aplicador para algunas certificaciones externas tales como: *TestDaF*, *TestAS* y *ÖSD*, para el alemán; *HSK*, para el chino; *DELF*, para el francés; *TOEFL* e *IELTS*, para el idioma inglés; *CELI*, para el italiano y *DIPLE*, *DAPLE* y *DUPLE* para el portugués. Dado que son certificaciones extranjeras, el CELE no tiene acceso a los resultados de las aplicaciones.

### TOEFL e IELTS

Se aplicaron 500 exámenes de certificación TOEFL, a igual número de candidatos, en 10 sesiones.

Para el IELTS se organizaron cuatro sesiones en las que se atendieron a 60 candidatos.

### DELF

Se aplicaron un total de 235 exámenes en sus cuatro niveles: A1, A2, B1 y B2.

### HSK

Como centro certificador el CELE aplicó 67 exámenes a igual número de candidatos.

### ÖSD, TestDaF, TestAS

El CELE aplicó un total de 167 exámenes, divididos de la siguiente manera: (TestDaF), 19 exámenes; (Test AS) ocho exámenes; y (ÖSD), 140 exámenes.

### CELI

El CELE aplicó 42 exámenes (CELI) en dos sesiones organizadas por el Departamento de Italiano.

### DUPLE, DIPLE, DAPLE

Por su parte, el Departamento de Portugués de este Centro organizó seis sesiones para la aplicación de 43 exámenes de diferentes niveles.



## Exámenes para Profesores

Se propuso a nueve profesores como candidatos al Examen de Profesor aplicado por la Comisión Especial de Lenguas Extranjeras (COELE) de la UNAM: alemán, árabe, francés, inglés y japonés.



# 2. Personal Académico





## Actualización Continua

La actualización continua de los profesores del Centro y de otras dependencias o instituciones vinculadas con el CELE siempre ha sido un campo de gran importancia, en el que el Centro procura estar a la vanguardia con relación a los temas y a los medios utilizados en la impartición de los cursos, en las asesorías de la Mediateca y de los servicios de traducción. Es así que el CELE ofrece a los docentes, asesores y traductores, cursos, diplomados en modalidad presencial, en línea y mixta.

## Formación de Profesores

En 2009-2, 21 profesores se ocuparon de impartir los diferentes módulos del Curso, mientras que en 2010-1 la planta docente aumentó a 45 profesores debido a la demanda de este curso.

Durante el semestre 2009-2 hubo un total de 33 alumnos inscritos: 15 de francés y 18 de inglés. Para el segundo periodo se reinscribieron 14 alumnos en cada idioma y todos ellos, más un alumno de la generación anterior, obtuvieron su Diploma.

Para la generación 2010, se recibieron 163 solicitudes de aspirantes al Curso; se aceptaron 85 inscripciones en los diferentes idiomas.

Cabe mencionar que la planta de profesores de esta Coordinación está conformada por: siete doctores, 22 maestros, ocho licenciados, tres profesores y cinco pasantes, dos de maestría y tres de licenciatura.

El CELE impartió el Curso de Formación de Profesores de Lengua Náhuatl al personal adscrito al Instituto de Educación Media Superior del Distrito Federal, con una duración de 320 horas en modalidad presencial, a 14 estudiantes. Participaron cuatro académicos del Centro.

Adicionalmente, el CELE impartió el *Curso de Actualización y Formación de Profesores de inglés del CCH In-Service Teachers Training Course* dirigido a docentes del Colegio de Ciencias y Humanidades con duración de 80 horas presenciales, y 62 en línea. 40 profesores se inscribieron a este curso, y 12 lo concluyeron.

En modalidad mixta, el CELE ofrece el *Diplomado en Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera* (DAPEFLE), impartido en colaboración con la Embajada de Francia, a través del CCC-IFAL desde 2006.



Los alumnos de la generación 2008-2009 y algunos de la generación 2007-2008, presentaron sus prácticas de clase, su tesina, y la defensa de la misma, durante los meses de abril y mayo de 2010, dando como resultado la obtención de 14 diplomas. Hasta el momento, 19 de los 20 inscritos en la generación 2009-2010 están activos, y están por terminar el módulo 4° de la fase a distancia.

## Actualización de Profesores

El Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia, ALAD, atendió en este último año a 99 profesores de los cuales, los integrantes del grupo 14, 17 estudiantes, obtuvieron su diploma; 45 pertenecen al *Diplomado de Aptitud Pedagógica para la Enseñanza del Francés como Lengua Extranjera*, y los 37 restantes continúan cursando alguno de los módulos, de los cuales 27 alumnos, pertenecen a la generación más reciente de ALAD.

El *Diplomado Actualización en la Enseñanza de la Comprensión de Lectura de Lengua Extranjera* para profesores de Bachillerato, con duración de 120 horas, atendió 18 docentes; el *Curso Communicative Skills for English Teachers*, para profesores del Colegio de Ciencias y Humanidades de la UNAM, con 31 profesores atendidos; el Taller *Introducción al Sistema Moodle* (en línea) para profesores del Centro de Lenguas y Lingüística Aplicada de la Universidad de Tamaulipas y de la Escuela Nacional Preparatoria plantel 6, con 15 profesores inscritos; el Taller *Script-O Quiz Maker*, dirigido a profesores del Departamento de Inglés del CELE, con seis profesores atendidos; *Programa para la formación de usuarios de la Biblioteca "Stephen A. Bastien"*, dirigido a alumnos del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas Culturas*, con 20 alumnos-profesores atendidos. Los alumnos atendidos en estos cursos suman un total de 154 personas.

La Coordinación de Educación a Distancia organizó cinco actividades académicas que beneficiaron a 77 docentes.

## Maestría en Lingüística Aplicada

Durante el periodo del presente informe se concluyó la adecuación del plan de estudio dentro del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística, conforme al Reglamento General de Estudios de Posgrado aprobado en el año 2006.

Actualmente la Maestría tiene una población total de 31 alumnos, nueve de los cuales obtuvieron el grado en el periodo que se informa. 14 tutores, adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada y profesores de tiempo completo, atienden a la población estudiantil.



Por su parte la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera a Distancia cuenta con dos generaciones, la primera con 11 alumnos, y la segunda con 17 alumnos.

### **Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras**

El *Diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras*, existe desde el año de 2005, y tiene una duración de 230 horas. Actualmente los siete tutores del diplomado atienden a 167 profesores distribuidos en 7 grupos. Se entregaron 49 diplomas y 15 constancias de módulos adicionales.

240 profesores del Centro se vieron beneficiados con los 10 cursos-talleres ofrecidos en modalidad presencial por la Mediateca.

Además, la Mediateca asesoró a la Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de México para establecer un centro de autoaprendizaje, y se formaron tres asesores.

La mediateca ofrece también actividades académicas en modalidad mixta.

De los proyectos sustantivos de la Mediateca resalta la revista electrónica LEAA Lenguas En Aprendizaje Autodirigido. Durante este periodo se produjeron dos números.

### **Formación de Traductores**

El Departamento de Traducción ofrece regularmente tres diplomados. En el año que se informa, el Diplomado de Traductores de Textos Literarios (con duración de dos años), tuvo una inscripción de 23 alumnos durante el primer semestre; 14 se reinscribieron al segundo. El Diplomado de Traductores de Textos Especializados, contó con 10 alumnos en el primer semestre, y con siete en el segundo. El Diplomado de Profesores de Traducción, contó con cuatro alumnos durante los dos semestres.



# 3. Investigación





**E**l CELE cuenta con una planta académica de carrera adscrita al Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), conformada por 53 profesores en las diferentes categorías: Asociado y Titular. Así mismo el DLA cuenta con tres lectores.

De acuerdo con su grado académico, el DLA cuenta con 16 doctores, 30 maestros y 10 licenciados. El CELE cuenta a la fecha con cinco académicos inscritos al Sistema Nacional de Investigadores y para este periodo, el Centro propuso a otros cinco candidatos.

En lo que toca a la actualización docente, los académicos adscritos al Departamento de Lingüística Aplicada asistieron a un total de 28 actividades nacionales e internacionales.

El CELE cuenta con 16 líneas de investigación distribuidas en seis áreas. La relación de los proyectos en desarrollo reportados en este periodo con las líneas de investigación y las áreas correspondientes, es la siguiente:

**Área de investigación:** *Diseño curricular y desarrollo de materiales.* **Líneas de investigación:** Autonomía del aprendizaje; Comprensión de lectura; Cursos y materiales didácticos y recursos logísticos; Evaluación. Número de proyectos en desarrollo: 19.

**Área de investigación:** *Estudios del discurso* **Líneas de investigación:** **Análisis del discurso;** Semiótica; y Pragmática y Teoría de la Relevancia. Número de proyectos en desarrollo: 6.

**Área de investigación:** *Formación.* **Líneas de investigación:** Enseñanza de Lenguas, Formación Docente y de Lingüistas Aplicados en Ambientes Digitales; Formación de Profesores. Número de proyectos en desarrollo: 13.

**Área de investigación:** *Psicolingüística.* **Líneas de investigación:** Adquisición de Segundas Lenguas; Bilingüismo. Número de proyectos en desarrollo: 10.

**Área de investigación:** *Sociolingüística.* **Líneas de investigación:** Estudios de Interculturalidad; Política y Planificación del Lenguaje. Número de proyectos en desarrollo: 4.

**Área de investigación:** *Traducción y lexicografía.* **Líneas de investigación:** Terminología y Lexicografía; Traducción y Traductología. Número de proyectos en desarrollo: 7.



## Productos de Investigación

En el año que se informa, el total de los productos de la investigación realizada en el CELE fue de 98. Entre los cuales están: siete libros, 31 capítulos de libro, 20 artículos, 24 páginas web, cuatro traducciones de artículos, dos libros coordinados, dos compilaciones, tres antologías, un prólogo, un cuaderno, una fuente digitalizada, una reseña y un CD.

Como resultado de los trabajos de diferentes líneas de investigación, el Departamento de Lingüística Aplicada reporta los siguientes datos:

La Línea de Investigación “Cursos, materiales didácticos y recursos logísticos” organizó y/o participó en siete eventos, con un total de 142 asistentes.

La Línea de investigación “Política y planificación del lenguaje” participó en una reunión académica y una reseña.

El área de investigación “Estudios de interculturalidad” organizó un taller al cual asistieron 10 personas, y un simposio 22 ponentes.

Por su parte, la Línea de investigación “Adquisición de Segundas Lenguas” participó en una reunión pedagógica, organizó un seminario al cual asistieron 12 personas; coordinó también un Homenaje, al cual asistieron 30 académicos.

En el marco de la Línea de investigación “Análisis del discurso”, se presentó un libro con la asistencia de 20 profesores.

La Línea de investigación “Lengua, cultura y literatura” realizó un seminario.

Por otro lado, la Línea de investigación “Terminología, Lexicografía y Traducción” organizó un simposio al que asistieron 27 personas.

La Línea de investigación “Autonomía del aprendizaje” organizó un taller de 24 horas de duración, el cual tuvo una asistencia de 31 académicos.

“Semiótica”, otra de las líneas de investigación del DLA, propuso dos cursos y un coloquio.



La Línea “Pragmática y teoría de la relevancia” programó una conferencia en la que hubo 60 asistentes y el seminario “*Pragmatics*”, en el que estuvieron presentes cuatro personas.

Finalmente la Línea “Terminología, lexicografía y traducción” organizó un seminario a lo largo de 14 fechas, con una duración de 28 horas.



# 4. Extensión y Difusión





## Extensión

### Centros y Programas

### Población Estudiantil

Actualmente, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras cuenta con siete Centros y Programas.

La población estudiantil de estos Centros y Programas se elevó a 16 mil 669 alumnos.

La población anual por cada centro o programa fue la siguiente: Centro Mascarones, 4,013 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), 3,488 alumnos; Programa con la Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), 1,068 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), 3,066 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), 2,925 alumnos; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), 464 alumnos y Centro Tlatelolco, 1,645 alumnos.

La Coordinación de Centros y Programas atiende además las peticiones de dependencias gubernamentales y empresas privadas, esta población cuenta con un total de 560 alumnos que, aunados a los atendidos en los Centros y Programas, dan un total general de 17,229.

### Población Académica

La planta académica de los Centros y Programas se caracteriza por ser variable de un trimestre a otro, es decir, está compuesta por la cantidad de profesores que cubren los grupos de cada una de las lenguas impartidas de acuerdo con la demanda.

Durante el trimestre 2009-II colaboraron un total de 142 profesores: de alemán, chino, francés, inglés e italiano. En el trimestre 2009-III, participaron un total de 148 docentes.

80 profesores son egresados del *Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas* que el CELE imparte anualmente y, en el año reportado, 62 docentes estuvieron adscritos a alguna dependencia universitaria.



## Idiomas por Centro o Programa

En el Centro Mascarones se imparten los idiomas francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Coapa), alemán, francés e inglés; en el Programa Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI/CELE), alemán, francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Palacio de la Autonomía), francés, inglés e italiano; Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía), alemán, francés e inglés; en el Programa Fundación UNAM/CELE (Antigua Escuela de Economía-Instituto Confucio), chino mandarín; en el Centro Tlatelolco, francés e inglés.

En los Centros y Programas se abrieron 900 grupos, y 38 más en las dependencias gubernamentales que tienen convenio con el CELE, tales como el periódico la *Jornada*, el Instituto Nacional de Psiquiatría *Ramón de la Fuente Muñiz*, el Centro de Investigación y Seguridad Nacional (CISEN) de la Secretaría de Gobernación y la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, dando un total de 938 cursos en el año reportado.

En dependencias gubernamentales e instituciones como tales es el caso de el periódico la *Jornada*, el Instituto Nacional de *Psiquiatría Ramón de la Fuente Muñiz*, el Centro de Investigación y Seguridad Nacional (CISEN) de la Secretaría de Gobernación y la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

## Actividades Culturales

Se realizaron 17 eventos culturales, 16 de los cuales estuvieron relacionados con el aprendizaje del chino mandarín. Hubo un total de 8,170 participantes.

## Difusión

### Comunicación Social

Durante este periodo se llevaron a cabo 40 coberturas de información y levantamiento de imagen gráfica para el Boletín Electrónico del CELE, y se realizaron nueve entrevistas a profesores, funcionarios, y alumnos.

El Boletín Electrónico del CELE, órgano informativo del Centro, publicó ocho números. Tuvo un total de 15 mil 960 visitas.

El vínculo de la Coordinación de Comunicación Social con la Dirección General de Comunicación Social de la UNAM permitió que en este periodo se insertaran 109 anuncios en la *Gaceta UNAM*



### Publicaciones

El trabajo del Departamento de Publicaciones derivó en 10 productos publicados: dos memorias, tres manuales, tres reimpresiones de libros y dos producciones de audio.

Adicionalmente la revista ELA (Estudios de lingüística Aplicada) reporta la difusión del número 46 y la publicación del número 47, con un tiraje de 300 ejemplares en ambos casos.

### Fomento Editorial

Durante este periodo se exhibieron las publicaciones del centro en diferentes ferias y eventos académicos en el interior de la República y en la Cd. de México.

Se llevaron a cabo las siguientes presentaciones: un disco compacto; las memorias del Coloquio en Homenaje al doctor Dieter Rall, al cual asistieron en total 150 personas.

En la Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, el CELE presentó el manual de ejercicios "Baste de dudas, baste", con una asistencia de 150 personas.

### Página Web

Hubo una nueva propuesta de contenidos de fácil acceso y diseño de imagen de la página web del CELE que se encuentra en reestructuración. En este periodo se insertaron 63 anuncios y la página tuvo 500,421 visitantes, y 151 actualizaciones.

### Diseño e Imagen Institucional

El Centro continuó con la promoción de una imagen institucional que presenta una constante visual de las actividades académicas, escolares, administrativas y de investigación.

Durante el periodo que se informa se elaboraron 248 materiales de diseño gráfico en medios impresos, con un total de 14,494 impresiones de estos materiales.

Se realizó también la producción de un video en el que se da a conocer a los alumnos, al inicio de cada semestre, los servicios de apoyo técnicos y académicos del CELE, se digitalizaron seis CD que contienen material fotográfico de las actividades académicas y culturales; se realizó en formato electrónico el Plan de Desarrollo Institucional 2009-2013, y el Informe Anual de Actividades 2009-2010 con la impresión digital de 60 CD por cada uno.



# 5. Vinculación





La promoción y la firma de nuevos convenios con instituciones educativas, fundaciones y gobiernos extranjeros han sido acciones que han continuado durante este periodo.

### Convenios

Se firmaron cuatro Bases de Colaboración, con las Facultades de Ciencias e Ingeniería, con el Posgrado en Ciencias Biomédicas, con la Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia, y con la Coordinación del Bachillerato.

Se celebraron 10 convenios nacionales, de los cuales ocho tienen el propósito de impartir cursos de inglés; se firmó un convenio más con la Secretaría de Educación del Gobierno del Distrito Federal para la formación de profesores de náhuatl. Se celebró otro celebrado con Fundación UNAM A.C. con el fin de determinar las condiciones en las que el CELE continuará impartiendo cursos de idiomas en tres de las siete sedes externas.

Las instituciones internacionales con las que se celebraron seis convenios son: Centro aplicador de los exámenes *Österreichsches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD-Zentrale Viena)*; la Universidad de Trieste; la Universidad de Quindío, Colombia; la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing (BLCU); con el *Institute of International Education*; la Embajada de Francia en México.

Adicionalmente existen tres convenios internacionales en trámite de renovación, y se firmaron dos Cartas Compromiso para la impartición de cursos de inglés con las Secretarías de Gobernación y de Comunicaciones y Transportes.

### Intercambio Académico

En este último año, 13 académicos del Centro realizaron 22 viajes a 11 diferentes instituciones nacionales y extranjeras, impartieron cursos en cuatro instituciones diferentes. En total se organizaron 16 actividades en 11 instituciones.

A su vez el CELE incluyó en su Programa Anual de Intercambio Académico la estancia de 14 académicos de igual número de instituciones, quienes participaron en 11 diferentes actividades.



## Vínculos Inter y Extra Institucionales

Dentro de las actividades de colaboración realizadas con instituciones internas y externas a la UNAM, se instrumentaron 64 cursos de educación continua impartidos a 1,313 alumnos en seis dependencias universitarias, y seis instituciones.

Dentro de la UNAM se impartieron 50 cursos de inglés, para una población de 739 estudiantes.

En lo relativo a las instituciones externas, el CELE colaboró en la impartición de 25 cursos de idiomas, y se atendió a una población de 574 estudiantes.

Antes de iniciar los cursos en estas mismas dependencias e instituciones, se aplicaron 544 exámenes diagnóstico.

Adicionalmente, el CELE brindó apoyo de traducción a dependencias universitarias e instituciones.

Durante el periodo que se informa se atendieron un total de 122 proyectos de traducción, lo cual representa un volumen de 1,847.68 cuartillas.

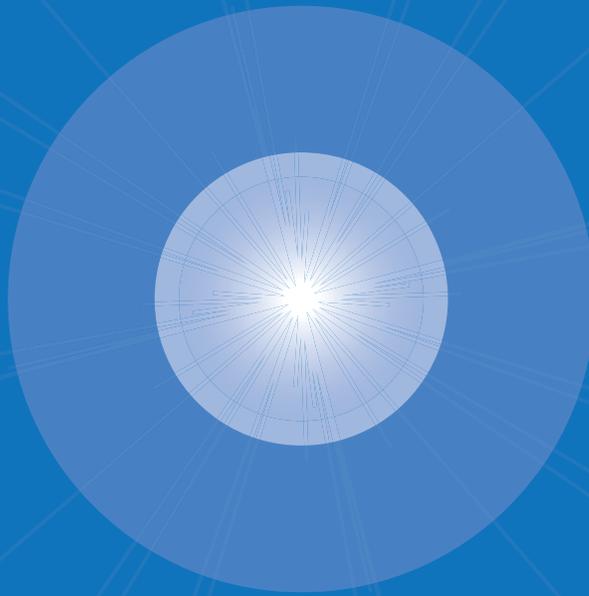
El CELE participó además en la realización de siete proyectos de interpretación.

Los Departamentos de Lengua también establecieron relaciones de colaboración académica con otras dependencias universitarias o instituciones fuera de la UNAM.

## Servicio Social

Durante el periodo de mayo de 2009 a mayo de 2010, el CELE recibió a 29 prestadores de servicio social.

# 6. Servicios de Apoyo a la Comunidad



## Biblioteca y Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV)

Conscientes de la importancia de tener un acervo bibliotecario actualizado, durante este periodo se adquirieron 152 libros, 28 tesis, 80 publicaciones impresas y una electrónica, dando un total de 261 materiales nuevos. Asimismo, se encuadernaron 528 libros y 193 revistas.

Con respecto a las donaciones y canjes se recibieron 187 libros.

Se recibieron 372 tesis de estudiantes del posgrado en Lingüística Aplicada, 25 revistas y 26 más en canje.

Actualmente se cuenta con 22 mil 641 libros, 399 tesis, 429 materiales auditivos, 356 publicaciones periódicas impresas, 785 materiales audiovisuales y, en el Instituto Camões, 804 obras. En total contamos con un acervo de 25 mil 414 ejemplares.

La Biblioteca atendió un total de 17,711 préstamos de diferentes tipos: internos, a domicilio, de cubículo de estudio, y de autofotocopiado, entre otros. A la fecha se cuenta con 791 usuarios registrados.

Con el programa visitas guiadas se beneficiaron 115 personas con la realización de 3 visitas.

El Programa de Formación de Usuarios de la Biblioteca organizó algunos talleres y realizó seis reuniones, con un total de 66 horas de trabajo y 111 asistentes a los talleres.

En la Sala de Recursos Audiovisuales (SRAV) se realizaron 10,897 procesos.

## Cómputo

Se desarrollaron dos sistemas de cómputo local, vía internet e intranet, para optimizar los recursos y agilizar los trámites que se realizan en las diversas áreas del Centro. Asimismo, el Departamento de Cómputo atendió a 406 usuarios, con 5,133 horas de servicio de uso de computadoras e impresiones.

Se ofrecieron 260 asesorías, 199 mantenimientos y reparaciones de *hardware*, 108 instalaciones y actualizaciones de *software*, 70 servicios de mantenimiento de equipo, 215 préstamos de equipo de cómputo, 16 altas de cuentas de correo electrónico, y 151 actualizaciones de la página web. En total, 1,041 solicitudes.

El Departamento de Cómputo organizó cuatro cursos que beneficiaron a 34 usuarios.



## Servicios Audiovisuales

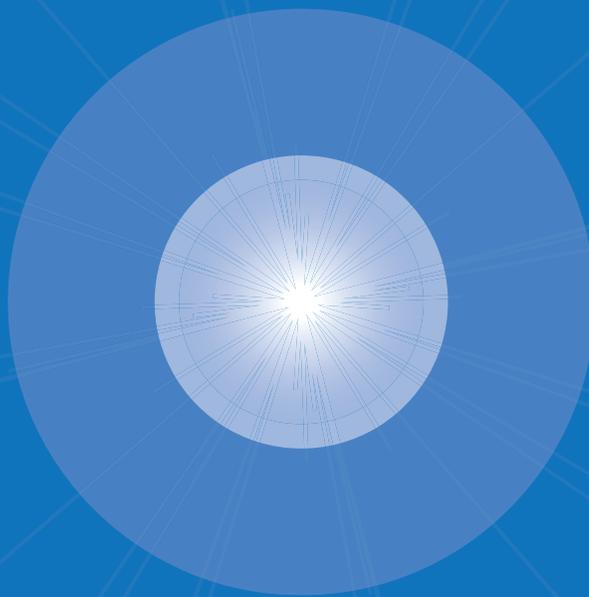
Durante este periodo la coordinación de Servicios Audiovisuales benefició a una población de 6,500 usuarios, y se ofrecieron 550 asesorías.

Se actualizó el equipo audiovisual en salones de clase.

Por su parte, la Secretaría Administrativa de la UNAM asignó el recurso financiero necesario para la adquisición de un nuevo Laboratorio Multimedia de Idiomas con capacidad para 36 alumnos.



# 7. Gestión y Administración





## Cuerpos Colegiados

El CELE cuenta con los siguientes cuerpos colegiados:

### Consejo Asesor

Esta Dirección convocó y presidió, durante el periodo que se informa, 26 reuniones ordinarias y una extraordinaria.

### Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)

Durante este periodo el Consejo llevó a cabo 10 sesiones de trabajo; revisó, evaluó y, en su caso, aprobó los proyectos de trabajo, de investigación o editoriales propuestos por los profesores de tiempo completo.

### Comité Editorial

A lo largo de este periodo se han realizado nueve sesiones ordinarias.

### Consejo Académico de Formación de Profesores

Este consejo formado por 15 representantes revisa y aprueba los planes y programas del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, y analiza el funcionamiento y necesidades de los módulos entre otras funciones. En el año reportado sesionó en cuatro ocasiones.

### Comisión de Biblioteca

Esta comisión, integrada por ocho miembros sesionó en dos ocasiones para colaborar en las tareas de diseño, operación y evaluación de los servicios bibliotecarios, prever las necesidades presupuestarias, opinar sobre necesidades del personal, y conocer y vigilar los planes de capacitación del personal bibliotecario.

### Comisión del PRIDE

La Comisión del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo tiene como función primordial evaluar el desempeño académico del personal de tiempo completo y técnicos académicos. En este periodo la Comisión sesionó dos veces.



## **Comité Académico de la CED-CELE**

Compuesta por dos académicos, tiene como funciones revisar y sugerir sobre los proyectos en los que se solicite la participación de la Coordinación de Educación a Distancia (CED); colaborar en la formulación y actualización del reglamento y del protocolo para el desarrollo y los lineamientos de la CED; además de sugerir mejoras de los contenidos y la actualización tecnológica de los proyectos de la CED.

Este Comité se reunió, vía remota, en seis ocasiones.

## **Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia**

A finales de año 2009 se creó el Comité de Apoyo Académico para los Laboratorios de Multimedia. Desde su creación ha sesionado en dos ocasiones.

## **Comisiones Dictaminadoras**

El Centro cuenta con dos comisiones dictaminadoras, durante este periodo atendieron cinco promociones, y concluyeron dos concursos de oposición.

Cabe mencionar que se reinstauró el Comité de Cómputo del CELE, sin ser una cuerpo colegiado, tiene como finalidad conformar una política de distribución de equipo, conforme a las necesidades de trabajo de cada área, además de atender proyectos estratégicos de tecnologías de la información y comunicación (TIC). Este Comité ha sesionado en cuatro ocasiones.

## **Unidad Administrativa**

### **Recursos Humanos**

El personal del CELE se encuentra conformado por 76 administrativos de base, siete administrativos de confianza, 29 funcionarios, 56 profesores de carrera, 22 técnicos académicos, y 153 profesores de asignatura. El total de trabajadores que integró la plantilla del CELE durante este periodo fue de 343 personas.

### **Contabilidad y Presupuesto**

La transparencia en el uso de los recursos financieros con que cuenta el CELE, así como la correcta aplicación de los mismos, seguirá siendo uno de los temas prioritarios de esta gestión.



El presupuesto asignado y ejercido para este periodo administrativo fue de \$79, 471,739.27 pesos y se ejerció en sueldos, prestaciones, estímulos, presupuesto operativo, mobiliario y equipo, así como en asignaciones complementarias.

En el rubro de Ingresos Extraordinarios, en el CELE CU se recaudaron \$20, 752,615.59; en el Centro Mascarones, \$12, 357,450 pesos; en el Centro Tlatelolco, \$2, 408,900; y en el Instituto Confucio, \$982,100.00.

El total de ingresos extraordinarios durante este periodo fue de \$36, 501,065.59. Esta cantidad se ejerció en sueldos, prestaciones, estímulos, presupuesto operativo, mobiliario y equipo. El total ejercido a la fecha es de \$30, 419,86.48.

El pago de honorarios por servicios profesionales se cubrió en su totalidad con recursos presupuestales, y con los recursos de los ingresos extraordinarios.

### **Bienes y Suministros**

Durante el año que se informa se adquirieron 64 equipos de cómputo, lo cual permitió hacer más eficientes los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Se adquirieron también 204 equipos audiovisuales y 345 muebles entre mesas, sillas, escritorios, bancas y archiveros.

Se elaboraron los catálogos de servicios de los cuatro Departamentos que conforman la Unidad Administrativa.

### **Instalaciones y Mantenimiento**

La actual gestión se ha dado a la tarea de conservar el mobiliario y las instalaciones en estado óptimo.

Durante el año se realizó de manera rutinaria la limpieza general que incluye las áreas exteriores.

La limpieza profunda de ambos edificios se realizó en los dos periodos intersemestrales, y se aplicó pintura esmalte en diversas áreas de ambos edificios.

Durante el periodo vacacional de diciembre de 2009, y los meses de marzo y abril de 2010, se aplicó pintura esmalte y pintura vinílica en muros y plafones en diferentes áreas de ambos edificios.

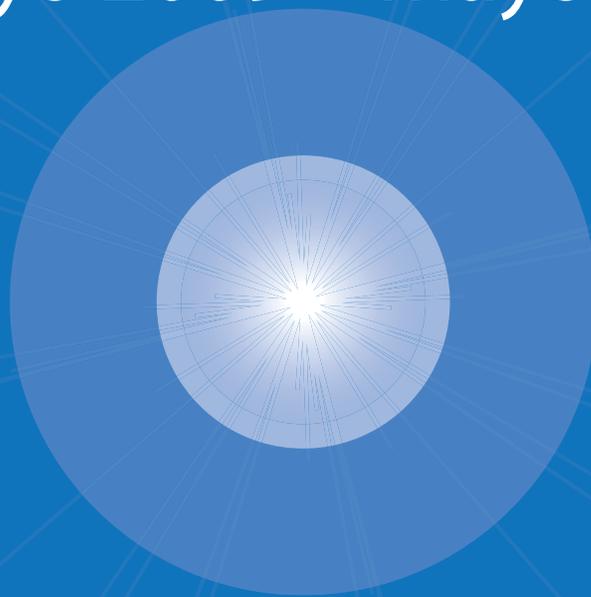


En el rubro de otros servicios, se atendieron 61 solicitudes de servicios eléctricos, 30 en líneas telefónicas, y cinco cambios de aparatos telefónicos.

A lo largo del periodo reportado se llevaron a cabo trabajos de remodelación en ambos edificios: se cambiaron todas las ventilas metálicas por ventilas de aluminio, se remodelaron los sanitarios, y se realizaron trabajos de impermeabilización. En el Auditorio Rosario Castellanos se sustituyó el piso de laminado por piso de terrazo, se renovó el equipo de aire acondicionado, y se hicieron trabajos de remodelación en los laboratorios multimedia.

# Proyectos Interinstitucionales Relevantes

Mayo 2009 – mayo 2010



**E**n el marco del eje rector de Docencia, destaca el trabajo realizado por la Mediateca y Servicios Audiovisuales en la asesoría al bachillerato de la UNAM para el establecimiento de 14 mediatecas y 28 laboratorios de idiomas en sus planteles.

De acuerdo con el eje rector de la Investigación, entre las actividades académicas realizadas durante el periodo, sobresale la serie de televisión educativa Ciberestrategias para la enseñanza de lenguas, llevada a cabo en coproducción con la CUAED.

Desde el eje rector de la Vinculación, la traducción, a seis lenguas extranjeras (alemán, chino, francés, inglés, japonés y portugués), de la página de la UNAM administrada por la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico (DGSCA), y la traducción al francés del *Manual de autoconstrucción y mejoramiento de la vivienda*, editado por Cemex y la UNAM como apoyo a la población afectada de Haití por causa de los terremotos, solicitada por la Facultad de Ingeniería de la UNAM.

Gracias a un convenio de colaboración interinstitucional, el CELE cuenta con un equipo móvil para videoconferencias que permitirá ampliar el alcance de sus actividades de docencia.

En el eje rector de la gestión y administración, cabe destacar las diligencias del CELE ante la Secretaría Administrativa de la UNAM, para la adquisición del nuevo laboratorio multimedia de idiomas, equipado con 36 puestos.



# Directorio

## Universidad Nacional Autónoma de México

Dr. José Narro Robles

**Rector**

Dr. Sergio M. Alcocer Martínez de Castro

**Secretario General**

## Coordinación de Humanidades

Dra. Estela Morales Campos

**Coordinadora**

## Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

Dra. Alina María Signoret Dorcasberro

**Directora**

Lic. Rubén Israel Garciadiego Ramos

**Secretario General**

Lic. César Adrián Andrade Rodríguez

**Jefe de la Unidad Administrativa**

Lic. Laura Velasco Martínez

**Jefa del Departamento de Alemán**

Dra. Béatrice Florence Blin

**Jefa del Departamento de Francés, Catalán y Rumano**



Mtra. Viviana Oropeza Gracia

**Jefa del Departamento de Inglés y Sueco**

Lic. Juan Porras Pulido

**Jefe del Departamento de Italiano**

Mtra. Valeria Paola Suárez Galicia

**Jefa del Departamento de Portugués**

Mtra. Saniya Majmutova

**Jefa del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno**

Dra. Sabine Pfleger Biering

**Responsable de la Maestría en Lingüística Aplicada y de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera**

Dra. Laura Gabriela García Landa

**Jefa del Departamento de Lingüística Aplicada**

Mtra. Catherine Emilie Loustau Labourdette

**Coordinadora de Formación de Profesores**

Ing. Magdalena Martínez Martínez

**Coordinadora de Centros y Programas**

Mtra. María Andrea Giovine Yáñez

**Jefa del Departamento de Traducción e Interpretación**

Lic. Marina Chávez Sánchez

**Coordinadora de la Mediateca y del Centro de Apoyo a la Docencia**

Lic. Ma. Antonieta Rodríguez Rivera

**Coordinadora de Educación a Distancia**



Mtra. Blanca Estela Solís Valdespino

**Coordinadora de la Biblioteca "Stephen A. Bastien"  
y Responsable de la Sala de Recursos Audiovisuales**

Mtro. Jorge Suárez Correa

**Coordinador de Evaluación y Certificación**

Lic. Bertha López Escudero

**Coordinadora de Vinculación y Extensión**

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra

**Coordinador de Servicios Audiovisuales**

Lic. Víctor Panameño Quiroz

**Coordinador de Comunicación Social**

Lic. Rosalía Zamora Fabila

**Jefa del Departamento de Servicios Escolares**

Mtro. David Israel Morales Avila

**Jefe del Departamento de Cómputo**



# Créditos

## **Compilación y redacción**

Lic. Bertha López Escudero  
Mtro. David Israel Morales Avila

## **Corrección de estilo**

Lic. Carlos García Naranjo

## **Diseño de Interiores**

Lic. Reveca Rivera Galicia

## **Diseño de Portada**

Lic. Martha Caamaño Cortés